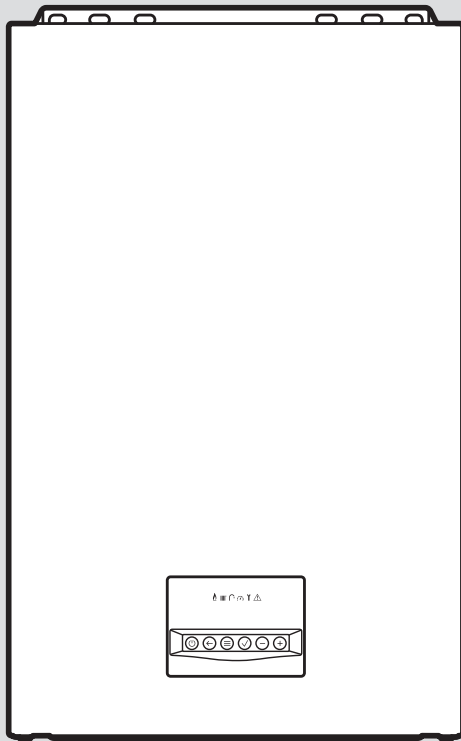




ecoTEC intro

VMW 18/24 AS/1-1

VMW 24/28 AS/1-1



Istruzioni per l'uso

Indice

1	Sicurezza	3
1.1	Uso previsto	3
1.2	Qualifica	3
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	3
2	Avvertenze sulla documentazione	6
3	Descrizione del prodotto	6
3.1	Display ed elementi di comando	6
3.2	Simboli visualizzati.....	6
3.3	Numero di serie	6
3.4	Marcatura CE.....	7
4	Funzione	7
4.1	Modalità di utilizzo	7
4.2	Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento.....	7
4.3	Regolazione della temperatura dell'acqua calda	8
4.4	Spegnimento del modo riscaldamento (modalità estate).....	8
5	Cura e manutenzione	8
5.1	Cura del prodotto	8
5.2	Manutenzione	8
5.3	Assicurazione della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento	9
5.4	Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico	10
6	Soluzione dei problemi	10
6.1	Eliminazione dei guasti	10
6.2	Reset del prodotto	10
7	Messa fuori servizio	10
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	10
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	11
8	Nuova messa in funzione	11
9	Riciclaggio e smaltimento	11

10	Garanzia e servizio assistenza tecnica	11
10.1	Garanzia	11
10.2	Servizio assistenza tecnica.....	11
	Appendice	12
A	Soluzione dei problemi	12
B	Soluzione dei problemi	12

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Il prodotto è concepito come generatore termico per impianti di riscaldamento chiusi e per la produzione di acqua calda.

L'uso previsto include inoltre:

- Utilizzo del prodotto nel rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- il rispetto di tutti gli intervalli di ispezione e manutenzione riportati nelle istruzioni

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nelle presenti istruzioni o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio.

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Qualifica

- ▶ Incaricare solo un tecnico specializzato qualificato all'installazione, alla conversione e all'impostazione del prodotto.

In qualità di utente, potete eseguire tutti i lavori descritti nelle presenti istruzioni.

Eccezione: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o men-

tali o senza esperienza e conoscenza, a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza. I lavori descritti nelle presenti istruzioni possono essere eseguiti solo da persone in grado di soddisfare i requisiti ivi menzionati.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

I seguenti capitoli trasmettono importanti informazioni sulla sicurezza. È fondamentale leggere e prestare attenzione a queste informazioni per prevenire il pericolo di morte e di lesioni, danni materiali o ambientali.

1.3.1 Gas

In caso di odore di gas:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.
- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).
- ▶ Non fumare.

- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - le linee di gas, aria, acqua e corrente elettrica
 - all'intero impianto fumi
 - all'intero sistema di scarico della condensa
 - alla valvola di sicurezza
 - alle tubazioni di scarico
 - agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto
- ▶ Provvedere ad una alimentazione di aria comburente sufficientemente costante.

1.3.2 Fumi

In caso di odore di fumo:

- ▶ Spalancare tutte le porte e finestre accessibili e creare una corrente d'aria.
- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Contattare un tecnico qualificato.

1.3.3 Modifiche a posteriori

- ▶ Non rimuovere, eludere né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.

1.3.4 Danni materiali

- ▶ Verificare che l'alimentazione di aria comburente sia priva di cloro, zolfo, polveri, ecc..
- ▶ Assicurarasi che nel luogo d'installazione non vengano stoccate sostanze chimiche.
- ▶ Assicurarasi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre in funzione e che tutti i locali siano sufficientemente riscaldati.
- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.



- ▶ Rabboccare l'impianto di riscaldamento solo con acqua di riscaldamento idonea ed in caso di dubbio chiedere ad un tecnico qualificato.



2 Avvertenze sulla documentazione

- ▶ Attenersi tassativamente a tutte Istruzioni per l'uso allegate ai componenti dell'impianto.
- ▶ Conservare le presenti istruzioni e tutta la documentazione complementare per l'ulteriore uso.

Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

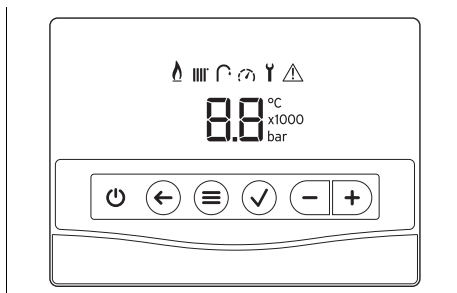
Codice di articolo del prodotto

VMW 18/24 AS/1-1 (H-IT) ecoTEC intro	0010026087
VMW 24/28 AS/1-1 (H-IT) ecoTEC intro	0010026088

3 Descrizione del prodotto

Questo prodotto è una caldaia murale a gas a condensazione.

3.1 Display ed elementi di comando



Elemento di comando	Funzionamento
	<ul style="list-style-type: none"> - Spegnimento/accensione del prodotto - Attivare/disattivare la modalità standby
	- Tornare indietro di un livello
	- Richiamare il menu

Elemento di comando	Funzionamento
	- Confermare la selezione
	- Ridurre o aumentare il valore impostato
	- Scorrere le voci di menu

3.2 Simboli visualizzati

Simbolo	Significato
	Brucciatore in funzione
	Modo riscaldamento attivo: <ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: temperatura nominale mandata del riscaldamento - Lampeggiante: richiesta di riscaldamento in corso + temperatura nominale mandata del riscaldamento visualizzata
	Produzione di acqua calda attiva: <ul style="list-style-type: none"> - Sempre acceso: temperatura nominale acqua calda sanitaria - Lampeggiante: richiesta di acqua calda in corso + temperatura nominale acqua calda sanitaria visualizzata
	Livello di comando per il tecnico qualificato attivo
	Pressione dell'impianto momentanea: <ul style="list-style-type: none"> - Lampeggiante: pressione di riempimento attuale
	Allarme in caso di errore

3.3 Numero di serie

Il numero di serie è riportato dalla fabbrica sul lato inferiore della mascherina frontale e sulla targhetta identificativa, situata sul lato superiore dell'apparecchio.

Le cifre dalla terza alla sesta indicano la data di produzione (anno/settimana), le cifre dalla settima alla sedicesima indicano il codice articolo del prodotto.

3.4 Marcatura CE






Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

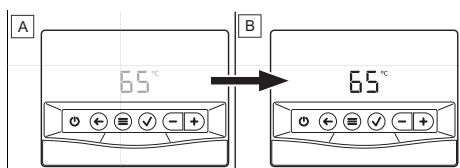
4 Funzione

4.1 Modalità di utilizzo

I valori impostabili e le voci del menu possono essere modificati con i tasti  e .

Ciascuna modifica del valore deve essere confermata con . La nuova impostazione viene acquisita solo mediante conferma.

4.1.1 Indicazione di base




A Screensaver

B Indicazione di base

Lo screensaver **(A)** compare se il prodotto non viene usato per più di due minuti. Il display mostra la temperatura nominale di mandata (se non è collegata alcuna centralina) oppure il messaggio **on** o **oF** (se è collegata una centralina).

La schermata di base **(B)** visualizza lo stato corrente del prodotto. Premendo un tasto di selezione, sul display compare la funzione attivata.

Quale sia la funzione disponibile dipende dall'eventuale collegamento di una centralina al prodotto.



Per tornare alla schermata di base, premere .

4.1.2 Livelli di comando




Il prodotto ha due livelli di comando:

- Il livello utilizzatore visualizza le informazioni e offre possibilità di impostazione che non richiedono conoscenze specifiche.
- Per il livello di comando per il tecnico qualificato (accesso per tecnici) sono necessarie conoscenze particolari. Per questo è protetto da un codice di accesso.

4.2 Impostazione della temperatura di mandata del riscaldamento

1. Nell'indicazione di base premere una volta , in tal modo il simbolo  lampeggia.
 - ◁ Sul display viene visualizzata la temperatura di mandata del riscaldamento impostata.

Condizione: Nessuna centralina collegata

- ▶ Premere  o  per regolare la temperatura di mandata del riscaldamento desiderata.
- ▶ Confermare con .
 - ◁ La temperatura impostata lampeggia rapidamente per due volte.

Condizione: Centralina collegata

- ▶ Impostare la temperatura di mandata del riscaldamento desiderata sulla centralina (→ Istruzioni per l'uso della centralina).



4.3 Regolazione della temperatura dell'acqua calda






Pericolo! **Pericolo di morte a causa di legionella!**

La legionella si sviluppa a temperature inferiori a 60 °C.

- ▶ Farsi spiegare dal tecnico qualificato le misure adottate per la protezione antilegionella nel vostro impianto.
- ▶ Non impostare temperature dell'acqua inferiori a 60 °C senza prima consultare il tecnico qualificato.

1. Nell'indicazione di base premere due volte , in tal modo il simbolo  lampeggia.
 - ◁ La temperatura impostata dell'acqua calda sanitaria appare sul display.

Condizione: Nessuna centralina collegata





- ▶ Premere  o  per regolare la temperatura dell'acqua calda sanitaria desiderata.
- ▶ Confermare con 
 - ◁ La temperatura impostata lampeggia rapidamente per due volte.

Condizione: Centralina collegata

- ▶ Impostare nella centralina la temperatura dell'acqua calda sanitaria desiderata (→ Istruzioni per l'uso della centralina).

4.4 Spegnimento del modo riscaldamento (modalità estate)

Condizione: Nessuna centralina collegata

- ▶ Per spegnere il modo riscaldamento, premere 
 - ◁ Sul display appare la temperatura di mandata del riscaldamento attuale.
- ▶ Premere  per ridurre la temperatura di mandata del riscaldamento e impostare su **oF**.
- ▶ Confermare con 
 - ◁ **oF** lampeggia due volte rapidamente, la modalità riscaldamento viene disattivata.
 - ◁ Sul display non compare più il simbolo .
 - ◁ La temperatura nominale dell'acqua calda sanitaria viene visualizzata.

Condizione: Centralina collegata

- ▶ Disattivare il modo riscaldamento sulla centralina (→ istruzioni per l'uso centralina).

5 Cura e manutenzione

5.1 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.



5.2 Manutenzione

Presupposti per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita del prodotto, sono l'esecuzione di un'ispezione annuale e di una manutenzione biennale del prodotto da parte di un tecnico qualificato. A seguito dei risultati del-

l'ispezione può essere necessaria una manutenzione anticipata.

5.3 Assicurazione della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento

5.3.1 Controllo della pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento

1. Nell'indicazione di base premere 3 volte .
 - ◁ Il display indica il valore della pressione di riempimento attuale.
 - ◁ Il simbolo  lampeggia sul display.
2. Controllare quindi la pressione di riempimento sul display.
3. Se la pressione di riempimento è inferiore a 0,5 bar (0,05 MPa), rabboccare l'impianto di riscaldamento (→ Pagina 9).



Avvertenza

Se l'impianto di riscaldamento si dirama su diversi piani, può essere necessaria una pressione dell'impianto di riscaldamento più elevata. Consultare un tecnico qualificato.

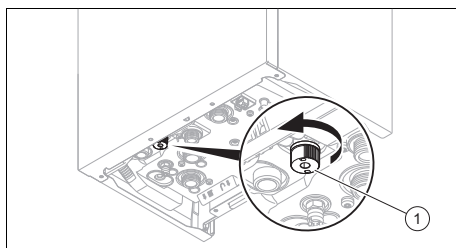
5.3.2 Rabbocco dell'impianto di riscaldamento



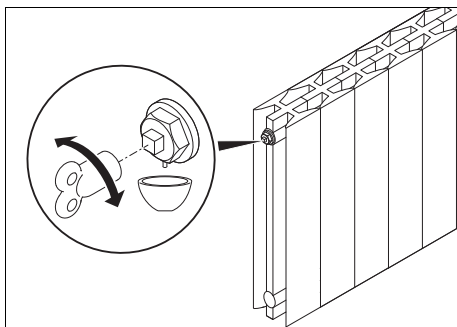
Avvertenza

Il riempimento dell'impianto di riscaldamento dipende dall'effettiva configurazione dell'impianto. Se i passaggi seguenti non sono adatti per l'impianto, rivolgersi a un tecnico qualificato.

1. Aprire tutte le valvole termostatiche dei termosifoni dell'impianto di riscaldamento.



2. Aprire lentamente il rubinetto di riempimento (1), immettere acqua fino alla pressione dell'impianto necessaria e richiudere il rubinetto di riempimento.
 - Pressione dell'impianto necessaria: da 1,0 a 1,4 bar (da 0,10 a 0,14 MPa)



3. Sfiatare tutti i termosifoni in corrispondenza del collegamento previsto (a sinistra o a destra in alto sul termosifone).



Avvertenza

Per sfiatarli è possibile utilizzare un'apposita chiave.

4. Dopo aver eseguito lo sfiato controllare nuovamente la pressione dell'impianto. (→ Pagina 9)
5. Se necessario, ripetere le operazioni per il riempimento e lo sfiato.

5.4 Controllo della tubazione di scarico della condensa e del sifone di scarico

La tubazione di scarico della condensa e l'imbuto di scarico devono essere sempre liberi.

- ▶ Controllare regolarmente che la tubazione di scarico della condensa e il sifone di scarico non presentino anomalie e, in particolare, non siano intasati.

Nella tubazione di scarico della condensa e nel sifone di scarico non devono essere visibili o presenti ostacoli di alcun tipo.

- ▶ Nel caso in cui venissero rilevate anomalie, farle eliminare da un tecnico qualificato.

6 Soluzione dei problemi



Pericolo!

Pericolo di morte a causa di una riparazione impropria

- ▶ Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, non sostituirlo in alcun caso per conto proprio.
 - ▶ Rivolgersi al costruttore, al servizio clienti o ad una persona con qualifiche simili.
-
- ▶ Se si presentano guasti, procedere come riportato nella tabella di eliminazione guasti in appendice.
Soluzione dei problemi (→ Pagina 12)
 - ▶ Se non si riesce a risolvere l'anomalia con le misure indicate, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6.1 Eliminazione dei guasti

- Se compaiono uno o più errori, la schermata di base commuta tra il o i codici d'errore attivi e la temperatura nominale della mandata del riscaldamento.



F. → **XX** → **XX °C**

- Se compare l'errore **F.22** (pressione dell'impianto insufficiente), la schermata di base commuta tra il o i codici d'errore attivi, la pressione dell'acqua attuale e la temperatura nominale della mandata del riscaldamento.

F. → **22** → **X,X bar** → **XX °C**


- ▶ Se si verifica un codice d'errore (**F.xx**), procedere come riportato nella tabella dei codici d'errore in appendice.
Soluzione dei problemi (→ Pagina 12)
- ▶ Se non si riesce ad eliminare l'errore con le misure indicate, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

6.2 Reset del prodotto

- ▶ Resettare il prodotto premendo il tasto ON/OFF  nell'indicazione di base per più di 3 secondi (al massimo cinque volte).
 - ◁ **rE** viene visualizzato sul display.
 - ▽ Dopo 5 tentativi di reset, **rE** lampeggia velocemente.
 - ▶ Premere  per arrestare il lampeggio e riavviare il prodotto.

7 Messa fuori servizio


7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Premere il tasto ON/OFF  nell'indicazione di base.
 - ◁ Il display si oscura.
2. Chiudere il rubinetto di intercettazione del gas solo dal prodotto se non è previsto ghiaccio.
3. Chiudere la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.

7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

8 Nuova messa in funzione

1. Aprire il rubinetto di intercettazione del gas dal prodotto se il rubinetto di intercettazione del gas era chiuso.
2. Premere .
 - ◀ Sul display appare la schermata di base.
3. Aprire la valvola di intercettazione dell'acqua fredda.

9 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



■ Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

10.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

10.2 Servizio assistenza tecnica

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.it.

Appendice

A Soluzione dei problemi

Codice/Significato	Possibile causa	Provvedimento
F.22 Pressione dell'impianto troppo bassa	Scarsità d'acqua nell'impianto di riscaldamento	<ol style="list-style-type: none">1. Controllare la pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento. (→ Pagina 9)2. Riempire l'impianto di riscaldamento. (→ Pagina 9)
F.28 Accensione non riuscita	Dopo tre tentativi di accensione andati a vuoto, il prodotto è passato a segnalare un guasto.	<ol style="list-style-type: none">1. Controllare se il rubinetto di intercettazione del gas è aperto.2. Resettare il prodotto. (→ Pagina 10)3. Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi ad un tecnico qualificato.

B Soluzione dei problemi

Anomalia	Possibile causa	Provvedimento
Il prodotto non entra in funzione (non c'è acqua calda, il riscaldamento rimane freddo)	Il rubinetto di intercettazione del gas dell'impianto e/o il rubinetto di intercettazione del gas sul prodotto è chiuso.	► Aprire entrambi i rubinetti di intercettazione del gas.
	L'alimentazione di corrente è interrotta.	► Controllare gli interruttori di sicurezza nell'abitazione. Il prodotto si riaccende automaticamente al ripristino della tensione di rete.
	Il rubinetto di intercettazione dell'acqua fredda è chiuso.	► Aprire il rubinetto d'intercettazione dell'acqua fredda.
	Il prodotto è spento.	► Resettare il prodotto. (→ Pagina 10)
	La temperatura ambiente/ temperatura dell'acqua calda è impostata troppo bassa e/o il modo riscaldamento/Il modo acqua calda sanitaria è disinserito.	<ol style="list-style-type: none">1. Impostare la temperatura ambiente.2. Impostare la temperatura dell'acqua calda. (→ Pagina 8)
	C'è aria nell'impianto di riscaldamento.	► Informare un tecnico qualificato per far sfianare l'impianto di riscaldamento.
Il riscaldamento non parte (produzione di acqua calda in ordine)	La centralina esterna non è parametrata correttamente.	► Impostare correttamente la centralina esterna (→ Istruzioni per l'uso centralina).

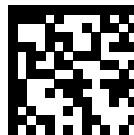
Fornitore**Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. +39 02 697 121 ■ Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it



0020282712_04

Editore/Produttore**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© Queste istruzioni o parti di esse sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiate o diffuse solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.